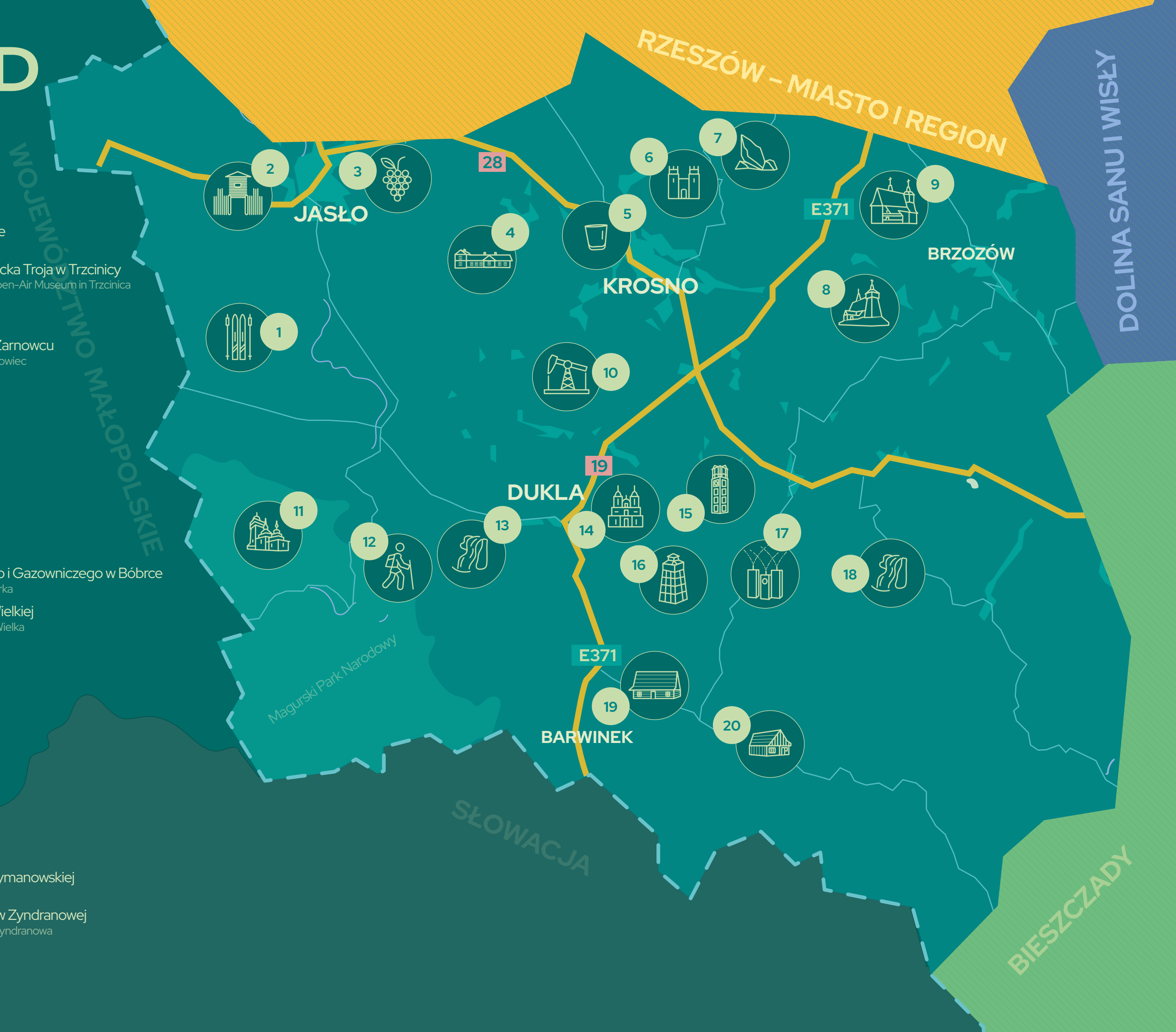


BESKID NISKI

LOW BESKID

- 1 Muzeum Narciarstwa w Cieklinie
Ski Museum in Cieklin
- 2 Skansen Archeologiczny Karpacka Troja w Trzcinicy
The Carpathian Troy Archaeological Open-Air Museum in Trzcinica
- 3 Jasło
Jasło
- 4 Muzeum Marii Konopnickiej w Żarnowcu
The Maria Konopnicka Museum in Żarnowiec
- 5 Krosno
Krosno
- 6 Zamek Kamieniec
Kamieniec Castle
- 7 Rezerwat Przyrody Prządki
Prządki Nature Reserve
- 8 Kościół w Haczowie
The Church in Haczów
- 9 Kościół w Bliznem
Church in Blizne
- 10 Muzeum Przemysłu Naftowego i Gazowniczego w Bóbrce
Museum of Oil and Gas Industry in Bóbrka
- 11 Dawna cerkiew w Świątkowej Wielkiej
Former Orthodox church in Świątkowa Wielka
- 12 Magurski Park Narodowy
Magura National Park
- 13 Wodospad w Iwli
Waterfall in Iwla
- 14 Dukła
Dukla
- 15 Iwonicz-Zdrój
Iwonicz-Zdrój
- 16 Wieża widokowa na Cergowej
The observation tower on Cergowa
- 17 Rymanów-Zdrój
Rymanów-Zdrój
- 18 Przełom Wisłoka w Rudawce Rymanowskiej
Wisłok Gorge in Rudawka Rymanowska
- 19 Muzeum Kultury Łemkowskiej w Zyndranowej
The Museum of the Lemko Culture in Zyndranowa
- 20 Jaśliska
Jaśliska



BESKID NISKI LOW BESKID



1. Muzeum Narciarstwa w Cieklinie – znajduje się tu jedna z największych kolekcji narciarskich w Polsce – najstarsze eksponaty pochodzą nawet sprzed 120 lat. Ski Museum in Cieklin – one of the largest ski collections in Poland is located here – the oldest exhibits are dated even 120 years ago.



2. Skansen Archeologiczny Karpacza Troja w Trzciny – zlokalizowany jest na jednym z najważniejszych stanowisk archeologicznych w kraju, gdzie odkryto jedno z najlepiej zachowanych i najstarszych grodzisk słowiańskich. Atrakcja przeniesie nas w czasie do początków epoki brązu oraz wczesnego średniowiecza. The Carpathian Troy Archaeological Open-Air Museum in Trzcina – it is located on one of the most important archaeological sites in the country, where one of the best-preserved and oldest Slavic strongholds was discovered. The attraction takes us back in time to the beginning of the Bronze Age and the early Middle Ages.



3. Jasło – miasto otoczone winnicami tworzącymi Jasielski Szlak Winny, gdzie można podglądać uprawy winorośli, skorzystać z noclegu i wziąć udział w degustacji lokalnych trunków. Jasło oferuje również „słodką” atrakcję, jaką jest Muzeum Lizaka. Jasło – a town surrounded by vineyards that make up the Jasło Wine Trail, where you can watch the grapevines, stay overnight and take part in tasting local drinks. Jasło also offers a "sweet" attraction, which is the Lollipop Museum.



4. Muzeum Marii Konopnickiej w Żarnowcu – mieści się w dworku, który wybitna poetka otrzymała od narodu polskiego, tu także powstała Rota. Placówkę otacza park z ponad dwustuletnim drzewostanem. The Maria Konopnicka Museum in Żarnowiec – located in a manor that the eminent poet was given by the Polish nation, the Rota was also created here. The facility is surrounded by a park with over 200-year-old trees.



5. Krosno – ponad stuletnia historia hutnictwa szkła, szklane wyroby znane w całej Polsce i na świecie to znak rozpoznawczy miasta. Tajemnice szklanego rzemiosła przybliża Centrum Dziedzictwa Szkła. Na uwagę zasługuje także Muzeum Podkarpackie z jedną z najcenniejszych kolekcji lamp naftowych w Europie i nowoczesne Etnocentrum Ziemi Krośnieńskiej. Krosno – over a hundred years of history of glass industry, glass products known all over Poland and around the world are the hallmark of the city. The secrets of glass craftsmanship are presented in the Glass Heritage Center. The Podkarpackie Museum with one of the most valuable collections of kerosene lamps in Europe and the modern Ethnocenter of the Krosno Region also deserve attention.



6. Zamek Kamieniec – dzieje zamku były inspiracją literacką dla Aleksandra Fredry do napisania *Zemsty*. Imponujące ruiny średniowiecznej warowni obronnej ułożone są na kamiennym wzgórzu na pograniczu Korczyny i Odrzykonia. Kamieniec Castle – the history of the castle was a literary inspiration for Aleksander Fredro to write his *Revenge*. The impressive ruins of a medieval fortress are located on a stone hill on the border of Korczyna and Odrzykon.



7. Rezerwat Przyrody Prządki – obejmuje ochroną ostańce skalne o niezwykłych kształtach i wysokości przekraczającej 20 m. Nazwa rezerwatu wywodzi się od legendy, która głosi, że te ostańce to panny dworskie z pobliskiego zamku zaklęte w skały za to, że przędły w święto. Prządki Nature Reserve – it protects rock monadnocks with unusual shapes and a height exceeding 20 m. The name of the reserve comes from a legend which says that these monadnocks are court maids from a nearby castle, enchanted into rocks for spinning during a holiday.



8. Kościół w Haczwie – wpisany na Listę światowego dziedzictwa UNESCO, należy do najstarszych i największych gotyckich kościołów drewnianych konstrukcji zrębowej w Europie. The Church in Haczw – inscribed on the UNESCO World Heritage List, is one of the oldest and largest gothic wooden log churches in Europe.



9. Kościół w Bliznem – ta ponad 500-letnia świątynia znajduje się na Liście światowego dziedzictwa UNESCO, a jej największym wyróżnikiem jest malarstwo ścienne. Świątynia oprócz funkcji religijnych miała także znaczenie obronne. Church in Blizne – this over 500-year-old temple is inscribed on the UNESCO World Heritage List, and its greatest distinguishing feature is wall painting. In addition to religious functions, the temple also had a defensive role.



10. Muzeum Przemysłu Naftowego i Gazowniczego w Bóbrce – znajduje się ono na terenie najstarszej kopalni ropy naftowej na świecie, założonej m.in. przez Ignacego Łukasiewicza, który jest wynalazcą lampy naftowej. To tutaj narodził się przemysł naftowy i do dziś pracują szyby wydobywające „czarne złoto”. Museum of Oil and Gas Industry in Bóbrka – it is located on the site of the oldest crude oil mine in the world, founded, among others by Ignacy Łukasiewicz, who is the inventor of the kerosene lamp. It is here that the oil industry was born and shafts that extract "black gold" are still in operation today.



11. Dawna cerkiew w Świątkowej Wielkiej – najbardziej kolorowa cerkiew w Podkarpackiem o zielonych, niebieskich i czerwonych barwach. Kilka lat temu odtworzono oryginalną kolorystykę, czyniąc obiekt niezwykle oryginalnym. Former Orthodox church in Świątkowa Wielka – the most colorful church in Podkarpackie with green, blue and red colors. A few years ago, the original colors were restored, making the object extremely original.



12. Magurski Park Narodowy – znajdziemy w nim 94 km szlaków pieszych, w tym Główny Szlak Beskidzki, szlaki rowerowe oraz konny. Nie brakuje również ścieżek przyrodniczych, wśród których na uwagę zasługują „Buczynowa” z wieżą widokową oraz „Folusz” z pięknym Wodospadem Magurskim. Magura National Park – there are 94 km of hiking trails, including the Main Beskid Trail, bicycle and horse trails. There are also nature paths, including "Buczynowa" with a lookout tower and "Folusz" with a beautiful Magura Waterfall.



13. Wodospad w Iwli – jeden z najbardziej znanych wodospadów Beskidu Niskiego. Znajduje się na Iwielce, rwącym potoku, który napotykać w Iwli na schodkowe odsłonięcia flišu karpackiego, tworzy efektowne kaskady. Przy wodospadzie kręcono sceny do filmu *Wino truskawkowe*. Waterfall in Iwla – one of the most famous waterfalls in the Low Beskids. It is located on Iwielka, a rushing stream which, when encountering the stepped exposures of the Carpathian flysch in Iwla, forms spectacular cascades. Scenes from the movie *Strawberry Wine* were filmed by the waterfall.



14. Dukla – miasteczko położone w sercu Beskidu Niskiego, które już na wjeździe zachwyca odwiedzających, wpisana do rejestru zabytków, aleja robinii akacjowych przepięknie kwitnących na przełomie maja i czerwca. Tutejszy kościół i klasztor oo. Bernardynów jest ośrodkiem kultu św. Jana z Dukli ze względu na złożone w świątyni relikwie świętego. Dukla – a town located in the heart of the Low Beskids, which delights visitors already at the entrance, with an avenue of acacia robinia, beautifully blooming at the turn of May and June, entered in the register of monuments. The local church and monastery of Bernardines is the center of the cult of St. John of Dukla because of the relics of the saint in the temple.



15. Iwonicz-Zdrój – miejscowość uzdrowska znana z występujących tu leczniczych wód mineralnych, których skosztować można w tutejszej pijalni stylizowanej na oranżerię. Miasteczko zachwyca również zabytkową drewnianą architekturą z willami i pensjonatami w stylu szwajcarskim. Iwonicz-Zdrój – a health resort known for its healing mineral waters, which can be tasted in the local pump room stylized as an orangery. The town will also enchant you with its historic wooden architecture with Swiss-style villas and guesthouses.



16. Wieża widokowa na Cergowej – masyw Cergowej to owiany licznymi zbójnickimi legendami, usiany jaskiniami, bogato zalesiony grzbiet Beskidu Niskiego. Na najwyższym z jego trzech szczytów wznosi się wieża w stylistyce nawiązująca do tradycji wydobywania ropy w regionie, przypominając szyb typu kanadyjskiego. The observation tower on Cergowa – the Cergowa massif is a richly forested ridge of the Low Beskids, shrouded in numerous robber legends, dotted with caves. On the highest of its three peaks there is a tower with its style referring to the tradition of oil extraction in the region, resembling a Canadian-type shaft.



17. Rymanów-Zdrój – uzdrowisko charakteryzujące się rzadko spotykanym klimatem o cechach zarówno górskich, jak i morskich. Urokliwy jest tutejszy Park Zdrojowy przecięty przez rzekę Tabor z progami skalnymi i wodospadem. Rymanów-Zdrój – a health resort characterized by a rare climate with both mountain and sea features. The local Spa Park is charming, it is crossed by the Tabor River with rock steps and a waterfall.



18. Przełom Wisłoka w Rudawce Rymanowskiej – atrakcja stworzona przez naturę, zachwycająca wysokim na kilkadziesiąt metrów urwiskiem nazwanym Scianą Olzy, a także wodospadem. Nieco dalej, na innym urwisku, zimą tworzą się majestatyczne lodospady lubiane przez fotografów. Wisłok Gorge in Rudawka Rymanowska – an attraction created by nature, with a stunning cliff, several dozen meters high, called the Olza Wall, as well as a waterfall. A bit further, on another cliff, majestic icefalls, loved by photographers, form in winter.



19. Muzeum Kultury Łemkowskiej w Zyndranowej – to jedyne w Polsce muzeum poświęcone kulturze i historii Łemków, założone i prowadzone przez łemkowską społeczność. Zobaczmy tu największą w kraju kolekcję łemkowskich strojów ludowych. The Museum of the Lemko Culture in Zyndranowa – the only museum in Poland devoted to the culture and history of the Lemko people, founded and run by the Lemko community. We can see the largest collection of Lemko folk costumes in the country.



20. Jaśliśka – wioska znana z filmów: *Wino truskawkowe* i nominowanego do Oscara *Bożego ciała* cechuje się interesującą drewnianą zabudową rynku. Pod niektórymi domami przetrwały do dziś XVI-wieczne piwnice przeznaczone do składowania wina. Jaśliśka – a village known from the movies: *Strawberry wine* and the Oscar-nominated *Corpus Christi* are reflected in the interesting wooden buildings of the market square. Some 16th-century wine cellars have survived to this day under some of the houses.



Wydawca:

Podkarpacka Regionalna Organizacja Turystyczna

Publisher:

Podkarpackie Regional Tourism Board

ul. Grunwaldzka 2, 35-068 Rzeszów

e-mail: prot@podkarpackie.travel

www.podkarpackie.travel

Opracowanie graficzne/Graphic design:

Ewelina Gaśka | www.ewelina-gaska.com

Opracowanie merytoryczne/Substantive preparation:

Wawrzyniec Augustyn



Podkarpacka Regionalna
Organizacja Turystyczna



PODKARPACIE
przestrzeń otwarta

Zrealizowano przy wsparciu finansowym Województwa Podkarpackiego.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Powielanie czy rozpowszechnianie w jakiegokolwiek formie części lub całości opracowania graficznego bez pisemnej zgody posiadaczy praw autorskich zabronione.